

## **Posudek vedoucího práce**

Oto-Antonín Goldflam, *Adaptace děl Franka Millera: možnosti převodu komiksu do filmu*.  
Bakalářská práce, Katedra filmových studií FF UK, Praha 2023, 58 s.

Bakalářská práce Oty Goldflama se věnuje možnostem adaptace výrazových prostředků komiksu do filmové formy na příkladu filmových adaptací grafických románů Franka Millera *300: Bitva u Thermopyl* (2006) a *Sin City – město hříchu* (2005). Goldflam pracuje s malým, ale účelně zvoleným vzorkem, který mu dovoluje reflektovat hranice přenosu z jednoho média do druhého prostřednictvím analýzy vyhraněných projevů remediac. Zkoumané filmy totiž z komiksových předloh převádějí větší míru a rozsah mediálně specifických principů, než je v oblasti komiksových filmů obvyklé.

Goldflam nepřistupuje k adaptačním procesům mechanicky, neprovádí pouhou evidenci výskytu komiksových prvků ve filmu, naopak se soustředí na formální systém jako celek a všímá si rozmanitých funkčních ekvivalencí, které jinými prostředky dosahují obdobných efektů. Díky dobré znalosti obecných zákonitostí komiksové formy i jedinečnosti Millerovy poetiky je nejúspěšnější v případě analýzy specifických vizuálních prostředků, jako jsou panely, jejich vnitřní kompozice a přechody, koloring či kontury postav. Přesvědčivě ukazuje také dvojrozměrný výtvarný efekt radikálních adaptací. Méně úspěšný je naopak v případě narativní stavby, kde z větší části zůstává u popisu rozdílů a nedaří se mu přispět k existující adaptační literatuře novými poznatky.

Jedná se o pečlivou, poučenou a solidně vystavěnou analýzu, která suverénně zvládla zkoumaný problém a zároveň si je vědoma svých omezení daných především jedinečností a rozsahem zkoumaného materiálu.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

V Praze dne 18. 8. 2023

doc. Mgr. Petr Szczepanik, Ph.D.